

# Jer

## Chapter 47

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

פְּלִשְׁתִּים אֶל- הַנְּבִיאַ יְרֵמְיָהוּ אֶל- יְהוָה דְּבַר- הַיְהוָה אָשֶׁר 1  
ペリシテ人について ~について 預言者 エレミヤに ~に 主の 言葉が- あった (関係詞)  
H6430 H0413 H5030 H3414 H0413 H3068 H1697 H1961

ס עֵזָה: אֶת- פַּרְעֹה יָכָה בְּטָרָם  
(段落記号) ガザを (目的格) ファラオが 打つ ~の-前に  
H5804 H0853 H6547 H5221 H2962

パロがまだガザを撃たなかったころ、ペリシテびとの事について預言者エレミヤに臨んだ主の言葉。

שׂוֹפֵף לְגַחַל וְהָיוּ מִצְפּוֹן עֲלֵים מַיִם הַיְהוָה יְהוָה אָמַר וְכֵן 2  
満ち-あふれる 流れに そして-なる 北から 上る 水が 見よ- 主は 言われた このように  
H7857 H1961 H6828 H5927 H4325 H2009 H3068 H0559 H3541

הָאָדָם וְזָעַקוּ בָהּ וַיֵּשְׁבוּ עִיר וּמְלוֹאָהּ אֶרֶץ וַיִּשְׁטְפוּ 3  
人は そして-叫ぶ その-中の そこに-住む-者を 町と その-満ちる-ものを 地と そして-溢れる  
H0120 H2199 H3427 H4393 H0776 H7857

יְהוָה יוֹשֵׁב הָאָרֶץ: יוֹשֵׁב כָּל יְהוּדָה  
地の 住む-者は 全ての そして-泣き叫ぶ  
H0776 H3427 H3605 H3213

「主はこう言われる、見よ、水は北から起り、あふれ流れて、この地と、そこにあるすべての物、その町と、その中に住む者とにあふれかかる。その時、人々は叫び、この地に住む者はみな嘆く。

גִּלְגָּלָיו הַמָּוֶן לְרֶכֶב מִרְעֵשׁ אַבְיָיו פְּרָסוֹת שְׁעֵטָה מִקּוֹל 3  
その-輪の とどろきの その-戦車の 響きから その-軍馬の 蹄の ひづめの-踏みなりの 音から  
H1534 H7393 H7494 H0047 H6541 H8161

יָדַי מִרְפִּיּוֹן יָדַי: מִרְפִּיּוֹן יָדַי: אֶל- אֲבוֹת הַפָּנּוּ הָאֵל-  
手の 衰えの-ために 子らの ~の-方を 父たちは 振り返らなかった ない-  
H3027 H7510 H0413 H0001 H6437 H3808

そのたくましい馬のひづめの踏み鳴らす音のため、その戦車の響きのため、その車輪のとどろきのために、父はその手が弱くなって、自分の子をも顧みない。

לְצַר לְהַכְרִית פְּלִשְׁתִּים כָּל- אֶת- לְשָׂרוֹד הַבָּא הַיּוֹם עַל- 4  
ツロと 断つ-ために ペリシテ人を 全ての- (目的格) 滅ぼす-ために 来る 日の ~の-ために  
H6865 H3772 H6430 H3605 H0853 H7703 H0935 H3117

פְּלִשְׁתִּים אֶת- יְהוָה שָׂרָד כִּי- עֵזֶר שְׂרִיד כָּל וּלְצִיּוֹן 5  
ペリシテ人を (目的格) 主は 滅ぼす なぜなら- 助ける-者を 生き残りの 全ての シドンに  
H6430 H0853 H3068 H7703 H5826 H8300 H3605 H6721

כַּפְתּוֹר: אֵי שְׂאֲרֵית  
カフトルの 島の 残りの-者を  
H3731 H0339 H7611

これは、ペリシテびとを滅ぼし尽し、ツロとシドンに残って助けをなす者をことごとく絶やす日が来るからである。主はカフトルの海岸に残っているペリシテびとを滅ぼされる。

עַמְקָם	שְׂאֲרֵית	אַשְׁקֵלוֹן	נִדְמָתָהּ	עֲזָה	אֶל-	קָרְחָהּ	בָּאָהּ	5
彼らの-谷の	残りの-者よ	アシュケロンは	滅ぼされた	ガザに	~の-上に	鬚髪が	来た	
<a href="#">H6010</a>	<a href="#">H7611</a>	<a href="#">H0831</a>	<a href="#">H1820</a>	<a href="#">H5804</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7144</a>	<a href="#">H0935</a>	

ס	תִּתְגַּדְדִּי:	מָתִי	עַד-
(段落記号)	自らを-傷つけるのか	いつまで	いつ-まで
	<a href="#">H1413</a>	<a href="#">H4970</a>	<a href="#">H5704</a>

ガザには髪をそることが始まっている。アシュケロンは滅びた。アナクびとの残りの民よ、いつまで自分の身に傷つけるのか。

תְּעֹרֶדְךָ	אֶל-	הָאֶסְפִּי	תִּשְׁקָטִי	לֹא	אָנָּה	עַד-	לַיהוָה	חַרְבַּ	הוּי	6
あなたの-さやに	~の-中に	収まれ	静まるのか	ない	いつまで	いつ-まで	主の	剣よ	ああ	
<a href="#">H8593</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0575</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H1945</a>	

וְדַמִּי:	הִרְנֵטִי
そして-静まれ	休め

主のつぎよ、おまえはいつになれば静かになるのか。おまえのさやに帰り、休んで静かにしておれ。

אַשְׁקֵלוֹן	אֶל-	לָהּ	צִוְּתָהּ-	וַיְהִינָהּ	תִּשְׁקָטִי	אֵיךְ	7
アシュケロンに	~に-対して	それに	命じた-	そして-主が	静まるだろうか	どうして	
<a href="#">H0831</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8252</a>		

ס	יְעֲדָהּ:	שָׁם	הַיָּם	חֹרֶף	וְאֶל-
(段落記号)	定めた	そこで	海の	海岸に	そして-~に-対して
	<a href="#">H3259</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H2348</a>	<a href="#">H0413</a>

主がこれに命を下されたのだ、どうして静かにしておれようか。アシュケロンと海岸の地を攻めることを定められたのだ」。